

No. 48616

**Philippines
and
Kuwait**

Agreement on tourism cooperation between the Government of the Republic of the Philippines and the Government of the State of Kuwait. Manila, 15 August 2008

Entry into force: *24 November 2010 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Philippines, 6 June 2011*

**Philippines
et
Koweït**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République des Philippines et le Gouvernement de l'État du Koweït. Manille, 15 août 2008

Entrée en vigueur : *24 novembre 2010 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Philippines, 6 juin 2011*

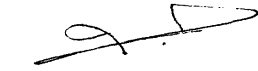
المادة الثامنة

تشكيل لجنة فنية مشتركة من كلا الجانبين تتولى وضع البرامج التفصيلية والزامية لمتابعة تنفيذ ما ورد في بنود هذه الإتفاقية على أن تعقد هذه اللجنة إجتماعاتها بناءا على طلب أيا منهما في أى من البلدين وذلك بالتناوب .

المادة التاسعة

- 1- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابياً وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائه لكافة الإجراءات القانونية الوطنية اللازمة لنفاذها.
 - 2- يجوز تعديل هذه الاتفاقية بموافقة الطرفين وتدخل التعديلات حيز النفاذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة السابقة.
 - 3- تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدد مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة برغبته في إنهاؤها قبل مرور ستة أشهر من تاريخ رغبته بإنهاؤها .
- حررت في مانيفلا يوم الجمعة الموافق 15 أغسطس 2008 ، من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ، لكل منهما ذات الحجية، وعند الاختلاف في التفسير يرجح النص الانجليزي.

عن
حكومة دولة الكويت



مصطفى جاسم الشمالي
وزير المالية

عن
حكومة جمهورية الفلبين



ألبيرتو جي . رمولو
وزير الخارجية

المادة الثالثة

يؤكد الطرفان المتعاقدان على أهمية تكثيف وزيادة التبادل السياحي بين البلدين من خلال المشاركة في المهرجانات التسويقية والمعارض السياحية التي تقام في كلا البلدين.

المادة الرابعة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تسهيل تبادل الخبرات فيما يتعلق بإدارة وحماية المناطق الطبيعية والتاريخية والثقافية ذات الطابع السياحي ، والحفاظ على الطابع البيئي والموروث الثقافي لتلك المناطق .

المادة الخامسة

يشجع الطرفان المتعاقدان القطاع الخاص من خلال:

- أ - إقامة البرامج و المشروعات السياحية بين البلدين .
- ب - تشجيع مكاتب السياحة والسفر لتنظيم الرحلات السياحية بين البلدين.
- ج - تشجيع الاستثمار السياحي بين البلدين .

المادة السادسة

يشجع الطرفان المتعاقدان تنسيق المواقع بين وفود البلدين في اجتماعات للمنظمات الدولية ذات العلاقة بالسياحة .

المادة السابعة

يتبادل الطرفان المتعاقدان المعلومات والخبرات في مجال التأهيل السياحي والفندقي .

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

اتفاقية تعاون سياحي

بين حكومة جمهورية القابيين و حكومة دولة الكويت

إن حكومة جمهورية القابيين وحكومة دولة الكويت والمشار إليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين

ورغبة منهما في دعم وتشجيع علاقات الصداقة بين بلديهما من خلال تنمية التعاون بينهما في المجال السياحي.

واقترناهما بأهمية هذه العلاقات لتنمية اقتصاد كلا البلدين.

اتفقا على ما يلي:

المادة الأولى

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع تنمية التعاون السياحي بينهما وفق مصالحهما المشتركة، ولتحقيق ذلك الغرض يلتزم الطرفان المتعاقدان بتنسيق جهودهما من أجل إظهار الانجازات والخطط المستقبلية لقطاع السياحة في بلديهما.

المادة الثانية

يتبادل الطرفان المتعاقدان الوثائق والنشرات والأفلام والمعلومات السياحية الأخرى في كلا البلدين وتبادل الخبرات السياحية وتشجيع تبادل الزيارات بين الجهات المعنية.